

**Werner Rieß**

**eManual Alte Geschichte:  
Quellenband: Alltagsleben/Hof**

**Erschienen 2020 auf Propylaeum-DOK**

URN: urn:nbn:de:bsz:16-propylaeumdok-48743

DOI: <https://doi.org/10.11588/propylaeumdok.00004874>

URL: <http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/propylaeumdok/volltexte/2020/4874>

### Strab. 16.1.9-11

#### Text Original:

[9] [...] οἱ μὲν οὖν Πέρσαι τοὺς ἀνάπλους ἐπίτηδες κωλύειν θέλοντες φόβῳ τῶν ἔξωθεν ἐφόδων καταράκτας χειροποιήτους κατεσκευάκεισαν: ὁ δὲ Ἀλέξανδρος ἐπιὼν ὅσους οἴός τε ἦν ἀνεσκεύασε, καὶ μάλιστα τοὺς ἐπὶ τὴν Ὠπιν. ἐπεμελήθη δὲ καὶ τῶν διωρύγων: πλημμυρεῖ γὰρ ὁ Εὐφράτης κατὰ τὴν ἀρχὴν τοῦ θέρους ἀπὸ τοῦ ἔαρος ἀρξάμενος, ἠνίκα τήκονται αἱ χιόνες αἱ ἀπὸ τῆς Ἀρμενίας, ὥστ' ἀνάγκη λιμνάζειν καὶ κατακλύζεσθαι τὰς ἀρούρας, εἰ μὴ διοχετεύει τις ταφρεῖαις καὶ διώρυξι τὸ ἐκπίπτον τοῦ ῥοῦ καὶ ἐπιπολάζον ὕδωρ, καθάπερ καὶ ἐν Αἰγύπτῳ τὸ τοῦ Νείλου: ἐντεῦθεν μὲν οὖν αἱ διώρυγες γεγένηνται. χρεῖα δὲ ἐστὶν ὑπουργίας μεγάλας: βαθεῖα γὰρ ἡ γῆ καὶ μαλακὴ καὶ εὐένδοτος ὥστε καὶ ἐκσύρεται ῥαδίως ὑπὸ τῶν ῥευμάτων καὶ γυμοῖ τὰ πεδία, πληροῖ δὲ τὰς διώρυγας καὶ τὰ στόματα αὐτῶν ἐμφράττει ῥαδίως ἡ χοῦς: [...]

[10] τὸ μὲν οὖν παντάπασιν κωλύειν τὴν τοιαύτην πλήμμυραν οὐχ οἶόν τε ἴσως, τὸ δὲ τὴν δυνατὴν προσφέρειν βοήθειαν ἡγεμόνων ἀγαθῶν ἐστίν. ἡ δὲ βοήθεια αὕτη, τὴν μὲν πολλὴν παρέκχυσιν ἐμφράζει κωλύειν, τὴν δὲ πλήρωσιν ἢ ἡ χοῦς ἐργάζεται, τούναντίον ἀνακαθάρσει τῶν διωρύγων καὶ ἐξανοίξει τῶν στομάτων. ἡ μὲν οὖν ἀνακάθαρσις ῥαδία ἢ δὲ ἔμφραξις πολυχειρίας δεῖται: εὐένδοτος γὰρ οὖσα ἡ γῆ καὶ μαλακὴ τὴν ἐπιφορηθεῖσαν οὐχ ὑπομένει χοῦν, ἀλλ' εἴκουσα συνεφέλκεται κάκεινῃ καὶ ποιεῖ δυσέγχωστον τὸ στόμα. καὶ γὰρ καὶ τάχους δεῖ πρὸς τὸ ταχέως κλεισθῆναι τὰς διώρυγας καὶ μὴ πᾶν ἐκπεσεῖν ἐξ αὐτῶν τὸ ὕδωρ. ξηρανθεῖσαι γὰρ τοῦ θέρους ξηραίνουσι καὶ τὸν ποταμόν: ταπεινωθεὶς δὲ τὰς ἐποχετείας οὐ δύναται παρέχεσθαι κατὰ καιρὸν ὧν δεῖται πλεῖστον τοῦ θέρους ἔμπυρος οὖσα ἡ χώρα καὶ καυματηρά: διαφέρει δ' οὐδὲν ἢ τῷ πλήθει τῶν ὑδάτων κατακλύζεσθαι τοὺς καρπούς, ἢ τῇ λειψυδρίᾳ τῷ δίψει διαφθεῖρεσθαι: ἅμα δὲ καὶ τοὺς ἀνάπλους, πολὺ τὸ χρήσιμον ἔχοντας ἀεὶ δὲ λυμαιομένους ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν λεχθέντων παθῶν, οὐχ οἶόν τε ἐπανορθοῦν, εἰ μὴ ταχὺ μὲν ἐξανοίγοιτο τὰ στόμια τῶν διωρύγων, ταχὺ δὲ κλείοιτο, καὶ αἱ διώρυγες ἀεὶ μετριάζοιεν ὥστε μήτε πλεονάζειν ἐν αὐταῖς τὸ ὕδωρ μήτ' ἐλλείπειν.

[11] φησὶ δ' Ἀριστόβουλος τὸν Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀναπλέοντα καὶ κυβερνῶντα τὸ σκάφος ἐπισκοπεῖν καὶ ἀνακαθαίρειν τὰς διώρυγας μετὰ τοῦ πλήθους τῶν συνακολουθησάντων: ὡς δ' αὐτῶς καὶ τὰ στόμια ἐμφράττειν, τὰ δ' ἀνοίγειν: κατανοήσαντα δὲ μίαν τὴν μάλιστα τείνουσαν

ἐπὶ τὰ ἔλη καὶ τὰς λίμνας τὰς πρὸ τῆς Ἀραβίας, δυσμεταχειρίστον ἔχουσαν τὸ στόμα καὶ μὴ  
ράδιως ἐμφράττεσθαι δυναμένην διὰ τὸ εὐένδοτον καὶ μαλακόγειον, ἄλλο ἀνοῖξαι καινὸν στόμα,  
ἀπὸ σταδίων τριάκοντα ὑπόπετρον λαβόντα χωρίον, κάκεῖ μεταγαγεῖν τὸ ρεῖθρον: ταῦτα δὲ  
ποιεῖν προνοοῦντα ἅμα καὶ τοῦ μὴ τὴν Ἀραβίαν δυσεῖσβολον τελέως ὑπὸ τῶν λιμνῶν ἢ καὶ τῶν  
ἐλῶν ἀποτελεσθῆναι, νησίζουσιν ἤδη διὰ τὸ πλῆθος τοῦ ὕδατος:

### Strab. 16.1.9-11

#### Text Übersetzung:

(H. C. Hamilton, W. Falconer / C. D. Yonge)

[9] [...] The Persians, through fear of incursions from without, and for the purpose of preventing vessels from ascending these rivers, constructed artificial cataracts. Alexander, on arriving there, destroyed as many of them as he could, those particularly [on the Tigris from the sea] to Opis. But he bestowed great care upon the canals; for the Euphrates, at the commencement of summer, overflows; It begins to fill in the spring, when the snow in Armenia melts: the ploughed land, therefore, would be covered with water and be submerged, unless the overflow of the superabundant water were diverted by trenches and canals, as in Egypt the water of the Nile is diverted. Hence the origin of canals. Great labour is requisite for their maintenance, for the soil is deep, soft, and yielding, so that it would easily be swept away by the stream; the fields would be laid bare, the canals filled, and the accumulation of mud would soon obstruct their mouths. [...]

[10] It is not, perhaps, possible to prevent inundations of this kind altogether, but it is the duty of good princes to afford all possible assistance. The assistance required is to prevent excessive overflow by the construction of dams, and to obviate the filling of rivers, produced by the accumulation of mud, by cleansing the canals, and removing stoppages at their mouths. The cleansing of the canals is easily performed, but the construction of dams requires the labour of numerous workmen. For the earth being soft and yielding, does not support the superincumbent mass, which sinks, and is itself carried away, and thus a difficulty arises in making dams at the mouth. Expedition is necessary in closing the canals to prevent all the water flowing out. When the canals dry up in the summer time, they cause the river to dry up also; and if the river is low (before the canals are closed), it cannot supply the canals in time with water, of which the country, burnt up and scorched, requires a very large quantity; for there is no difference, whether the crops are flooded by an excess or perish by drought and a failure of water. The navigation up the rivers (a source of many advantages) is continually obstructed by both the above-mentioned causes, and it is not possible to remedy this unless the mouths of the canals were quickly opened

and quickly closed, and the canals were made to contain and preserve a mean between excess and deficiency of water.

[11] Aristobulus relates that Alexander himself, when he was sailing up the river, and directing the course of the boat, inspected the canals, and ordered them to be cleared by his multitude of followers; he likewise stopped up some of the mouths, and opened others. He observed that one of these canals, which took a direction more immediately to the marshes, and to the lakes in front of Arabia, had a mouth very difficult to be dealt with, and which could not be easily closed on account of the soft and yielding nature of the soil; he (therefore) opened a new mouth at the distance of 30 stadia, selecting a place with a rocky bottom, and to this the current was diverted. But in doing this he was taking precautions that Arabia should not become entirely inaccessible in consequence of the lakes and marshes, as it was already almost an island from the quantity of water (which surrounded it).

### Strab. 16.1.9-11

#### Leitfragen:

- 1) Beschreiben Sie Strabons Darstellung vom Kanalsystem des Zweistromlandes.
- 2) Welche Rolle nimmt Alexander der Große in der Quelle ein?
- 3) Welche Rückschlüsse lässt die Quelle bzgl. der landwirtschaftlichen und technischen Entwicklung im Hellenismus zu?

#### Kommentar:

Strabon beschreibt in seinem geographischen Werk unter anderem auch das Kanalsystem des Zweistromlandes. So hätten schon die Perser, als sie das Gebiet kontrollierten, sowohl Kanäle zur Kontrolle des Flusses gebaut als auch künstliche Wasserfälle und Schleusen in die Flusslandschaft integriert, um möglichen Feinden die Beschiffung zu erschweren. Die Kanäle hätten eine wichtige Funktion erfüllt: Nach Strabon würde das Gebiet jeden Frühling durch die Schneeschmelze in den Bergen Armeniens überflutet werden, wenn nicht das ausgeprägte Kanalsystem die Wassermassen aufnehmen und verteilen würde. Eine Überschwemmung hätte für das umliegende Land und die Agrarwirtschaft der Region fatale Folgen. Regelmäßig müssten so die Kanäle von Schlick befreit werden, um ihren Wasserfluss zu regulieren. Auch der Wasserstand hätte kontrolliert werden müssen, um nicht nur die Überschwemmung, sondern auch das Austrocknen der Flüsse und der Kanäle zu vermeiden.

Alexander der Große soll nach Strabon stark in die Maßnahmen rund um das Kanalsystem des Zweistromlandes – und damit auch in die Landwirtschaft der Region – involviert gewesen sein. So soll er nach seiner Eroberung des Gebiets die künstlichen Wasserfälle zerstört haben. Den Kanälen habe er allerdings viel Aufmerksamkeit und Pflege geschenkt. Grund dafür sei ihr ungemein großer Nutzen gewesen. Alexanders Interesse in dieser Angelegenheit stünde nach Strabon jedem Herrscher zu, um sein Herrschaftsgebiet und seine Untertanen entsprechend zu schützen und die Nahrungsversorgung zu garantieren. Alexander habe persönlich die Flüsse bereist und seine Männer delegiert. So soll er dafür gesorgt haben, dass die Kanäle von Schlick befreit wurden und außerdem die Konstruktion von weiteren Dämmen zur Wasserregulierung beauftragt haben. Dies sei auf dem weichen Boden der Region durchaus schwierig gewesen und habe entsprechend viel Aufwand und Arbeitskraft bedeutet. Das ganze Jahr über habe man außerdem dafür sorgen müssen, dass das Stauwasser in kontrollierten Maßen verwendet wurde und die Beschiffung weiterhin durch schnelles Öffnen und Schließen der Konstruktionen möglich war. Persönlich habe er so angeordnet, dass problematische Kanäle und Dämme umgebaut bzw. verlegt wurden. Seine Rolle als Baumeister ist damit unverkennbar, zumal er so die Existenz und den Ertrag der Landwirtschaft der Region garantierte.

Alexander der Große war nach Strabon persönlich für die landwirtschaftliche Produktion seines Reiches verantwortlich. Das fruchtbare Zweistromland wurde schon lange entsprechend bewirtschaftet, und auch unter persischer Herrschaft wurden die Flüsse für

Agrarzwecke genutzt. Kanäle, Dämme und andere Eingriffe in die Flusslandschaft waren demnach zum Beginn des Hellenismus keineswegs unbekannt. Es ist allerdings zu betonen, als was für ein fähiger Bauingenieur Alexander von Strabon beschrieben wird. Aktiv greift er mit Baumaßnahmen in das Kanalsystem ein und benutzt seine eigenen Männer, um es sowohl zu erweitern als auch zu verbessern. Spätere hellenistische Herrscher und deren Einfluss auf die Agrarwirtschaft der Zeit unterstützen das sich schon bei Alexander abzeichnende Bild: Weniger treten im Hellenismus völlig neue technische Erfindungen und Konstrukte in diesem Kontext zu Tage als vielmehr das persönliche Interesse und die Fähigkeiten des jeweiligen Herrschers. Der Import von eigentlich landfremden Tierarten und Pflanzen und die entsprechende Kultivierung bzw. Haltung selbiger ist ein Beispiel; die Sorge um die wichtigen Wasserwege und Bewässerungsanlagen und die Kompetenz in diesen Dingen, wie Strabon sie Alexander zuschreibt, ein anderes.

**Text Original:**

**Diog. Laert. 7.6-7**

[6] Ἐτίμων δὴ οὖν Ἀθηναῖοι σφόδρα τὸν Ζήνωνα, οὕτως ὡς καὶ τῶν τειχῶν αὐτῷ τὰς κλεῖς παρακαταθέσθαι καὶ χρυσῷ στεφάνῳ τιμῆσαι καὶ χαλκῇ εἰκόνι. τοῦτο δὲ καὶ τοὺς πολίτας αὐτοῦ ποιῆσαι, κόσμον ἡγουμένους τὴν τάνδρὸς εἰκόνα. ἀντεποιοῦντο δ' αὐτοῦ καὶ οἱ ἐν Σιδῶνι Κιτιεῖς. ἀπεδέχετο δ' αὐτὸν καὶ Ἀντίγονος καὶ εἴ ποτ' Ἀθήναζε ἦκοι, ἤκουεν αὐτοῦ πολλὰ τε παρεκάλει ἀφικέσθαι ὡς αὐτόν. ὁ δὲ τοῦτο μὲν παρητήσατο, Περσαῖον δ' ἓνα τῶν γνωρίμων ἀπέστειλεν, ὃς ἦν Δημητρίου μὲν υἱός, Κιτιεὺς δὲ τὸ γένος, καὶ ἤκμαζε κατὰ τὴν τριακοστὴν καὶ ἑκατοστὴν Ὀλυμπιάδα, ἥδη γέροντος ὄντος Ζήωνος. ἡ δ' ἐπιστολὴ τοῦ Ἀντιγόνου τοῦτον εἶχε τὸν τρόπον, καθὰ καὶ Ἀπολλώνιος ὁ Τύριος ἐν τοῖς Περὶ Ζήωνός φησι: [7] "Βασιλεὺς Ἀντίγονος Ζήωνι φιλοσόφῳ χαίρειν. "Ἐγὼ τύχη μὲν καὶ δόξη νομίζω προτερεῖν τοῦ σοῦ βίου, λόγου δὲ καὶ παιδείας καθυστερεῖν καὶ τῆς τελείας εὐδαιμονίας ἦν σὺ κέκτησαι. διόπερ κέκρικα προσφωνῆσαί σοι παραγενέσθαι πρὸς ἐμέ, πεπεισμένος σε μὴ ἀντερεῖν πρὸς τὸ ἀξιούμενον. σὺ οὖν πειράθητι ἐκ παντὸς τρόπου συμμίζαι μοι, διειληφὼς τοῦτο διότι οὐχ ἐνὸς ἐμοῦ παιδευτῆς ἔσῃ, πάντων δὲ Μακεδόνων συλλήβδην. ὁ γὰρ τὸν τῆς Μακεδονίας ἄρχοντα καὶ παιδεύων καὶ ἄγων ἐπὶ τὰ κατ' ἀρετὴν φανερὸς ἔσται καὶ τοὺς ὑποτεταγμένους παρασκευάζων πρὸς εὐανδρίαν. οἷος γὰρ ἂν ὁ ἡγούμενος ᾗ, τοιούτους εἰκὸς ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ γίγνεσθαι καὶ τοὺς ὑποτεταγμένους."

**Diog. Laert. 5.65-67**

[65] Τοῦτον διεδέξατο Λύκων Ἀστυνάκτος Τρωαδεύς, φραστικὸς ἀνὴρ καὶ περὶ παίδων ἀγωγὴν ἄκρως συντεταγμένος. [...]

[66] [...] ἢ ὀλίγους ἢ οὐδένα. πολλάκις τε πολλὰ συμβουλεύσας Ἀθηναίοις, τὰ μέγιστα αὐτοὺς ὠφέλησεν. [67] Ἦν δὲ καὶ καθαρώτατος τὴν στολήν, ὡς ἀνυπερβλήτῳ χρῆσθαι μαλακότητι ἱματίων, καθὰ φησιν Ἑρμιππος. ἀλλὰ καὶ γυμναστικώτατος ἐγένετο καὶ εὐέκτης τὸ σῶμα τὴν τε πᾶσαν σχέσιν ἀθλητικὴν ἐπιφαίνων, ὠτοθλαδίας καὶ ἐμπινης ὦν, καθὰ φησιν Ἀντίγονος ὁ Καρύστιος: διὰ τοῦτο δὲ καὶ παλαιᾶσαι λέγεται τὰ τ' ἐν τῇ πατρίδι Ἰλίσια καὶ σφαιρίσαι. ὡς οὐκ ἄλλος τ' ἦν φίλος τοῖς περὶ Εὐμένην καὶ Ἄτταλον, οἱ καὶ πλεῖστα ἐπεχορήγουν αὐτῷ. ἐπειράθη δ' αὐτὸν σχεῖν καὶ Ἀντίοχος, ἀλλ' οὐκ ἔτυχεν.

ἐπὶ τὰ ἔλη καὶ τὰς λίμνας τὰς πρὸ τῆς Ἀραβίας, δυσμεταχειρίστον ἔχουσαν τὸ στόμα καὶ μὴ  
ράδιως ἐμφράττεσθαι δυναμένην διὰ τὸ εὐένδοτον καὶ μαλακόγειον, ἄλλο ἀνοῖξαι καινὸν στόμα,  
ἀπὸ σταδίων τριάκοντα ὑπόπετρον λαβόντα χωρίον, κάκεῖ μεταγαγεῖν τὸ ρεῖθρον: ταῦτα δὲ  
ποιεῖν προνοοῦντα ἅμα καὶ τοῦ μὴ τὴν Ἀραβίαν δυσεῖσβολον τελέως ὑπὸ τῶν λιμνῶν ἢ καὶ τῶν  
έλῶν ἀποτελεσθῆναι, νησίζουσιν ἤδη διὰ τὸ πλῆθος τοῦ ὕδατος:

**Text Übersetzung:**

(R. D. Hicks)

**Diog. Laert. 7.6-7**

[6] The people of Athens held Zeno in high honour, as is proved by their depositing with him the keys of the city walls, and their honouring him with a golden crown and a bronze statue. This last mark of respect was also shown to him by citizens of his native town, who deemed his statue an ornament to their city, and the men of Citium living in Sidon were also proud to claim him for their own. Antigonus (Gonatas) also favoured him, and whenever he came to Athens would hear him lecture and often invited him to come to his court. This offer he declined but dispatched thither one of his friends, Persaeus, the son of Demetrius and a native of Citium, who flourished in the 130th Olympiad (260-256 b.c.), at which time Zeno was already an old man. According to Apollonius of Tyre in his work upon Zeno, the letter of Antigonus was couched in the following terms: [7] "King Antigonus to Zeno the philosopher, greeting. "While in fortune and fame I deem myself your superior, in reason and education I own myself inferior, as well as in the perfect happiness which you have attained. Wherefore I have decided to ask you to pay me a visit, being persuaded that you will not refuse the request. By all means, then, do your best to hold conference with me, understanding clearly that you will not be the instructor of myself alone but of all the Macedonians taken together. For it is obvious that whoever instructs the ruler of Macedonia and guides him in the paths of virtue will also be training his subjects to be good men. As is the ruler, such for the most part it may be expected that his subjects will become."

**Diog. Laert. 5.65-67**

[65] Strato's successor was Lyco, the son of Astyanax of Troas, a master of expression and of the foremost rank in the education of boys. [...]

[66] [...] He often gave the Athenians advice on various subjects and thus conferred on them the greatest benefits. [67] In his dress he was most immaculate, so that the clothes he wore were unsurpassed for the softness of the material, according to Hermippus. Furthermore, he was well practised in gymnastics and kept himself in condition, displaying all an athlete's habit of body, with battered ears and skin begrimed with oil, so we are told by Antigonus of Carystus. Hence it is said that he not only wrestled but played the game of ball common in his birthplace of Ilium. He was esteemed beyond all other philosophers by Eumenes and Attalus, who also did him very great service. Antiochus too tried to get hold of him, but without success.

### Diog. Laert. 7.6-7/ Diog. Laert. 5.65-67

#### Leitfragen:

- 1) Geben Sie Diogenes Laertios' Beschreibung des Zenon und den Brief des Antigonos an den Philosophen wieder.
- 2) Vergleichen Sie die Darstellungen über Zenon und Lykon.
- 3) Was für Rückschlüsse lassen sich aus den beiden Quellenpassagen über die Philosophen und die Bildung im Hellenismus ziehen?

#### Kommentar:

Diogenes Laertios, ein Philosophiehistoriker aus dem 3. nachchristlichen Jahrhundert, beschreibt die Ehrungen, mit denen der Philosoph Zenon bedacht worden sei. So hätten ihn die Bewohner Athens – hier gründete Zenon die Philosophieschule Stoa – geehrt, indem sie ihn z.B. mit einem goldenen Kranz schmückten und auch eine bronzene Statue von ihm aufstellten. Beides waren in der Antike gängige Ehrungsformen, zumal auch seine Heimatstadt Kition auf Zypern eine Statue für ihn errichtet haben soll. Darüber hinaus soll auch der makedonische König Antigonos II. Gonatas ihn hoch geschätzt und keine Gelegenheit ausgelassen haben, den Philosophen sprechen zu hören. Diogenes Laertios gibt zudem einen Brief wieder, den eben jener König an den schon hoch betagten Zenon nach Athen geschickt haben soll. In ihm wird deutlich, dass Antigonos versuchte, den Philosophen dauerhaft an sich zu binden und ihn an seinen Hof zu holen. Er hätte dort den König unterweisen sollen, wobei seine Lehren so auf das gesamte makedonische Volk gewirkt hätten. Aus Altersgründen habe Zenon das Angebot nach Diogenes Laertios allerdings ausschlagen müssen, wobei er seinen Schüler Persaios an seiner statt geschickt habe.

In der zweiten Quellenpassage ist eine weitere Beschreibung eines Philosophen durch Diogenes Laertios nachzuvollziehen. So sei Lykon – der nach Straton der vierte Schulleiter der Schule des Aristoteles war – ähnlich wie Zenon von verschiedenen Persönlichkeiten und Städten geehrt worden. So sei er sowohl durch den Standort seiner Schule als auch durch seine guten Ratschläge in Athen beliebt und angesehen gewesen. Dies hatte er entsprechend mit Zenon gemein, wobei auch Lykon nach Diogenes Laertios von verschiedenen hellenistischen Herrschern regelrecht umworben wurde. Die Könige von Pergamon – Eumenes und Attalos – hätten ihn unter allen Philosophen am meisten geschätzt und gefördert. Auch Antigonos habe sich, wie schon bei Zenon, um sein Wohlwollen bemüht, wobei dessen Bemühungen nicht von Erfolg gekrönt gewesen sein sollen.

Man erkennt aus den zwei Quellenpassagen, dass beide Philosophen – obwohl durchaus unterschiedliche philosophische Meinungen vertretend – in der hellenistischen Welt hoch angesehen und bekannt waren. Sowohl Städte als auch Könige buhlten regelrecht um ihre Gunst. Die hellenistischen Herrscher versprachen sich als Mäzene der Philosophen davon sowohl Prestige als auch von den jeweiligen Lehren zu profitieren. Man erkennt, wie wichtig die philosophische Bildung – jedenfalls in höheren Kreisen – gewesen zu sein scheint. Sofern man dem Brief des Antigonos an Zenon Glauben schenken darf, hätte entsprechende

philosophische Unterweisung des Königs auch dem Volk indirekt genützt. Zenon und Lykon waren zudem keineswegs die ersten oder letzten, die durch ihre Lehren direkt oder indirekt Einfluss auf politische Belange nahmen. Bereits Platon reiste zum Herrscher von Syrakus, um ihn zu belehren, und insbesondere Aristoteles ist zu erwähnen, der Alexander den Großen schon im Kindesalter unterrichtete. Diese philosophische Reisetätigkeit nimmt im Hellenismus noch weiter zu, wobei zum einen die unterschiedlichen Königshöfe und zum anderen Städte wie Athen die Anlaufpunkte waren. In Athen waren auch die vier berühmten Philosophenschulen der Antike angesiedelt – Akademia, Peripatos, Stoa, Kepos –, wobei Zenon und Lykon jeweils eine von diesen begründeten bzw. führten (Stoa respektive Peripatos). Der hohe Stellenwert der Philosophie, der Philosophen und der philosophischen Bildung im Hellenismus ist entsprechend zu betonen.

### Plut. Agis 5, 8

#### Text Original:

[5.1] ἀρχὴν μὲν οὖν διαφθορᾶς καὶ τοῦ νοσεῖν ἔσχε τὰ πράγματα τῶν Λακεδαιμονίων σχεδὸν ἀφ' οὗ τὴν Ἀθηναίων καταλύσαντες ἡγεμονίαν χρυσίου τε καὶ ἀργυρίου κατέπλησαν ἑαυτούς: οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τῶν οἴκων ὃν ὁ Λυκοῦργος ὥρισε φυλαττόντων ἀριθμὸν ἐν ταῖς διαδοχαῖς, καὶ πατρὸς παιδὶ τὸν κληρὸν ἀπολείποντος, ἀμῶς γέ πως ἡ τάξις αὕτη καὶ ἰσότης διαμένουσα τὴν πόλιν ἐκ τῶν ἄλλων ἀνέφερον ἀμαρτημάτων. [2] ἐφορεύσας δέ τις ἀνὴρ δυνατός, αὐθάδης δὲ καὶ χαλεπὸς τὸν τρόπον, Ἐπιτάδευς ὄνομα, πρὸς τὸν υἱὸν αὐτῷ γενομένης διαφορᾶς ῥήτραν ἔγραψεν ἐξεῖναι τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ τὸν κληρὸν ᾧ τις ἐθέλοι καὶ ζῶντα δοῦναι καὶ καταλιπεῖν διατιθέμενον. [3] οὗτος μὲν οὖν αὐτοῦ τινα θυμὸν ἀποπιμπλὰς ἴδιον εἰσήνεγκε τὸν νόμον: οἱ δὲ ἄλλοι πλεονεξίας ἔνεκα δεξάμενοι καὶ κυρώσαντες ἀπώλεσαν τὴν ἀρίστην κατάστασιν. ἐκτῶντο γὰρ ἀφειδῶς ἤδη παρωθοῦντες οἱ δυνατοὶ τοὺς προσήκοντας ἐκ τῶν διαδοχῶν καὶ ταχὺ τῆς εὐπορίας εἰς ὀλίγους συρρυσίσης πενία τὴν πόλιν κατέσχεν, ἀσχολίαν τῶν καλῶν καὶ ἀνελευθερίαν ἐπιφέρουσα μετὰ φθόνου καὶ δυσμενείας πρὸς τοὺς ἔχοντας, [4] ἀπελείφθησαν οὖν ἑπτακοσίων οὐ πλείονες Σπαρτιάται, καὶ τούτων ἴσως ἑκατὸν ἦσαν οἱ γῆν κεκτημένοι καὶ κληρὸν ὁ δ' ἄλλος ὄχλος ἄπορος καὶ ἄτιμος ἐν τῇ πόλει παρεκάθητο, τοὺς μὲν ἔξωθεν πολέμους ἀργῶς καὶ ἀπροθύμως ἀμυνόμενος, ἀεὶ δέ τινα καιρὸν ἐπιτηρῶν μεταβολῆς καὶ μεταστάσεως τῶν παρόντων [...]

[8.1] οὐ μὴν ἀλλὰ διαπραξάμενος ὁ Ἄγις ἔφορον γενέσθαι τὸν Λύσανδρον, εὐθύς εἰσέφερε δι' αὐτοῦ ῥήτραν εἰς τοὺς γέροντας, ἧς ἦν κεφάλαια χρεῶν μὲν ἀφεθῆναι τοὺς ὀφείλοντας, τῆς δὲ γῆς ἀναδασθείσης τὴν μὲν ἀπὸ τοῦ κατὰ Πελλήνην χαράδρου πρὸς τὸ Ταῦγετον καὶ Μαλέαν καὶ Σελασίαν κλήρους γενέσθαι τετρακισχιλίους πεντακοσίους, τὴν δ' ἔξω μυρίους πεντακισχιλίους: [2] καὶ ταύτην μὲν τοῖς ὅπλα φέρειν δυναμένοις τῶν περιοίκων μερισθῆναι, τὴν δὲ ἐντὸς αὐτοῖς Σπαρτιάταις: ἀναπληρωθῆναι δὲ τούτους ἐκ τε περιοίκων καὶ ξένων, ὅσοι τροφῆς μετεσχηκότες ἐλευθερίου καὶ χαρίεντες ἄλλως τοῖς σώμασι καὶ καθ' ἡλικίαν ἀκμάζοντες εἶεν σύνταξιν δὲ τούτων εἰς πεντεκαίδεκα γενέσθαι φιδίτια κατὰ τετρακοσίους καὶ διακοσίους, καὶ δίαιταν ἦν εἶχον οἱ πρόγονοι διαιτᾶσθαι.

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Bernadotte Perrin  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

### Plut. Agis 5, 8

#### Text Übersetzung: (Bernadotte Perrin)

[5.1] And here I may say that the Lacedaemonian state began to suffer distemper and corruption soon after its subversion of the Athenian supremacy filled it with gold and silver. However, since the number of families instituted by Lycurgus was still preserved in the transmission of estates, and father left to son his inheritance, to some extent the continuance of this order and equality sustained the state in spite of its errors in other respects. [2] But when a certain powerful man came to be ephor who was headstrong and of a violent temper, Epitadeus by name, he had a quarrel with his son, and introduced a law permitting a man during his lifetime to give his estate and allotment to any one he wished, or in his will and testament so to leave it. [3] This man, then, satisfied a private grudge of his own in introducing the law; but his fellow citizens welcomed the law out of greed, made it valid, and so destroyed the most excellent of institutions. For the men of power and influence at once began to acquire estates without scruple, ejecting the rightful heirs from their inheritances; and speedily the wealth of the state streamed into the hands of a few men, and poverty became the general rule, bringing in its train lack of leisure for noble pursuits and occupations unworthy of freemen, along with envy and hatred towards the men of property. [4] Thus there were left of the old Spartan families not more than seven hundred, and of these there were perhaps a hundred who possessed land and allotment; while the ordinary throng, without resources and without civic rights, lived in enforced idleness, showing no zeal or energy in warding off foreign wars, but ever watching for some opportunity to subvert and change affairs at home. [...]

[8.1] However, Agis procured Lysander's election as ephor, and at once employed him to introduce a bill into the senate, the chief provisions of which were that debtors should be relieved of their debts, and that the land should be divided up, that which lay between the water-course at Pellene and Taygetus, Malea, and Sellasia, into forty-five hundred lots, and that which lay outside this into fifteen thousand; [2] that this larger land should be apportioned among those of the provincials who were capable of bearing arms, and the smaller among the genuine Spartans; that the number of these Spartans should be filled up from the provincials and

foreigners who had received the rearing of freemen and were, besides, of vigorous bodies and in the prime of life; and that these should be formed into fifteen public messes by four hundreds and two hundreds, and should practise the mode of life which the ancient Spartans had followed.

### Plut. Agis 5, 8

#### Leitfragen:

- 1) Geben Sie den von Plutarch geschilderten Zustand Spartas wieder.
- 2) Welche sozialen Reformen versucht Agis in Sparta durchzusetzen?
- 3) Was für Rückschlüsse lässt die Quelle über soziale Missstände im Hellenismus und die Reaktionen darauf zu?

#### Kommentar:

Plutarch beschreibt in seiner Biographie über den spartanischen König Agis IV. die Missstände in Sparta, welche den König zu einer Sozial- und Bodenreform motiviert hätten. Schon kurz nach dem Sieg der Spartaner über die Athener im Peloponnesischen Krieg, hätten sich die Probleme abgezeichnet. So habe der dadurch entstandene Reichtum zu Korruption und Zwietracht unter den Bürgern Spartas geführt. Allein die jahrhundertealten Bestimmungen Lykurgs, die nach wie vor die Anzahl der spartanischen Bürger, die Landverteilung und das Erbrecht (allein ein Sohn sei erbberechtigt) reglementierten, hätten die Polis vor größerem Unheil bewahrt. Ein Ephor (ein hohes Amt in Sparta) namens Epitadeos soll das Erbrecht allerdings verändert haben, da er und sein Sohn sich zerstritten hätten. So habe ein Spartaner nunmehr eine andere Person als seinen Sohn als Erben bestimmen oder testamentarisch festlegen können. Dies habe durch die Gier der reicheren Bürger dazu geführt, dass selbige sich rechtmäßig oder unrechtmäßig das Erbe anderer angeeignet hätten. Reichtum in Form von Geld, Waren und Land sei infolgedessen allein an einige wenige mächtige Spartaner verteilt gewesen. Der Rest soll in Armut und Landlosigkeit verkommen sein, was wiederum zu einem Werteverfall geführt habe. Schlussendlich habe es nach Plutarch zur Regierungszeit Agis' (224-241 v. Chr.) nur noch 700 Familien mit Bürgerrecht in Sparta gegeben, wobei allein 100 von diesen ausreichend Land zur Verfügung gehabt hätten.

Vor diesem Hintergrund beschreibt Plutarch den Versuch des spartanischen Königs Agis IV., diesen sozialen Missständen durch Reformen zu begegnen. So soll er zuerst einen Schuldenerlass vorgesehen haben. Zusätzlich habe er eine Bodenreform angestrebt, wobei das spartanische Kernland an die Vollbürger und das restliche Land an die waffenfähigen Bewohner des Umlands (Periöken) verteilt werden sollte. Auch sollte das Bürgerrecht denjenigen verliehen werden, die sich Sparta durch ihr Handeln verdient gemacht hätten, wobei sie sowohl kampferfahren gewesen sein als auch in der Mitte ihres Leben gestanden haben müssten. Zusammen mit den alteingesessenen Familien hätten sie so die altherwürdige spartanische Lebensweise aus Lykurgs Zeit fortführen sollen.

Die Reformen des Agis scheitern schlussendlich; zu groß war der Widerstand der reichen und einflussreichen Bürger Spartas. Nichtsdestoweniger kann aus Plutarchs Beschreibung dieser Reformen verschiedenes über die sozialen Probleme im Hellenismus und die Versuche diesen zu begegnen erfahren werden. Zum einen sei auf die in der Quelle erkennbare angestrebte Bodenreform verwiesen. Das Problem des Landmangels bzw. der Anhäufung der Ländereien

in den Händen weniger ist kein neues. Schon Solon wurde mit der Forderung nach einer Neuverteilung des Landes konfrontiert, und auch der Schuldenerlass ist bei ihm schon für das Athen des frühen sechsten Jahrhunderts v. Chr. nachzuvollziehen. Dass auch Agis Derartiges anstrebte, weist auf die Kontinuität solcher Probleme hin. Dass an sich genug Land vorhanden war, zeigt der Plan Agis'; allein der Wille fehlte auf Seiten derer, die sich mit der Zeit große Landmengen angeeignet hatten. Generell ist so auch im Hellenismus eine Kluft zwischen einigen mächtigen Reichen und dem oftmals mittel- und landlosen Rest erkennbar. Entsprechende soziale Unruhen waren so keine Seltenheit. In Sparta dauerte diese Problematik noch länger an, und Agis' nachfolgende Könige, wie Kleomenes oder Nabis versuchten diese immer wieder unter Kontrolle zu bringen. Die Aufnahme neuer Familien in die Bürgerschaft, was auch immer mit der entsprechenden Erweiterung des Heeres einherging, ist hier öfters belegt. Ebenso ist immer der Widerstand auf mindestens einer Seite der Bürger zu sehen, wobei Eigennutz sowie die Angst vor sozialem Abstieg und den entsprechenden Folgen die Ursachen waren.

**Pol. 5.88-90**

**Text Original:**

[88.1] Ῥόδιοι δὲ κατὰ τοὺς προειρημένους καιροὺς ἐπειλημμένοι τῆς ἀφορμῆς τῆς κατὰ τὸν σεισμὸν τὸν γενόμενον παρ' αὐτοῖς βραχεῖ χρόνῳ πρότερον, ἐν ᾧ συνέβη τὸν τε κολοσσὸν τὸν μέγαν πεσεῖν καὶ τὰ πλεῖστα τῶν τειχῶν καὶ τῶν νεωρίων, [2] οὕτως ἐχείριζον νουνεχῶς καὶ πραγματικῶς τὸ γεγονὸς ὡς μὴ βλάβης, διορθώσεως δὲ μᾶλλον, αὐτοῖς αἴτιον γενέσθαι τὸ σύμπτωμα. [3] τοσοῦτον ἄγνοια καὶ ῥαθυμία διαφέρει παρ' ἀνθρώποις ἐπιμελείας καὶ φρονήσεως περὶ τε τοὺς κατ' ἰδίαν βίους καὶ τὰς κοινὰς πολιτείας, ὥστε τοῖς μὲν καὶ τὰς ἐπιτυχίας βλάβην ἐπιφέρειν, τοῖς δὲ καὶ τὰς περιπετείας ἐπανορθώσεως γίνεσθαι παραιτίας. [4] οἱ γοῦν Ῥόδιοι τότε παρὰ τὸν χειρισμὸν τὸ μὲν σύμπτωμα ποιοῦντες μέγα καὶ δεινόν, αὐτοὶ δὲ σεμνῶς καὶ προστατικῶς κατὰ τὰς πρεσβείας χρώμενοι ταῖς ἐντεύξεσι καὶ ταῖς κατὰ μέρος ὁμιλίαις, εἰς τοῦτ' ἤγαγον τὰς πόλεις, καὶ μάλιστα τοὺς βασιλεῖς, ὥστε μὴ μόνον λαμβάνειν δωρεὰς ὑπερβαλλούσας, ἀλλὰ καὶ χάριν προσοφείλιν αὐτοῖς τοὺς διδόντας. [5] Ἰέρων γὰρ καὶ Γέλων οὐ μόνον ἔδωκαν ἐβδομήκοντα καὶ πέντ' ἄργυρίου τάλαντα πρὸς τὴν εἰς τὸ ἔλαιον τοῖς ἐν τῷ γυμνασίῳ χορηγίαν, τὰ μὲν παραχρῆμα, τὰ δ' ἐν χρόνῳ βραχεῖ παντελῶς, ἀλλὰ καὶ λέβητας ἄργυροῦς καὶ βάσεις τούτων καὶ τινὰς ὑδρίας ἀνέθεσαν, [6] πρὸς δὲ τούτοις εἰς τὰς θυσίας δέκα τάλαντα καὶ τὴν ἐπαύξησιν τῶν πολιτῶν ἄλλα δέκα, χάριν τοῦ τὴν πᾶσαν εἰς ἑκατὸν τάλαντα γενέσθαι δωρεάν. [7] καὶ μὴν ἀτέλειαν τοῖς πρὸς αὐτοὺς πλοῖζομένοις ἔδοσαν καὶ πεντήκοντα καταπέλτας τριπήχεις. [8] καὶ τελευταῖον τοσαῦτα δόντες, ὡς προσοφείλοντες χάριν, ἔστησαν ἀνδριάντας ἐν τῷ τῶν Ῥοδίων δείγματι, στεφανούμενον τὸν δῆμον τῶν Ῥοδίων ὑπὸ τοῦ δήμου τοῦ Συρακοσίων.

[89.1] ἐπηγγείλατο δὲ καὶ Πτολεμαῖος αὐτοῖς ἄργυρίου τάλαντα τριακόσια καὶ σίτου μυριάδας ἄρταβῶν ἑκατόν, ξύλα δὲ ναυπηγήσιμα δέκα πενήτων καὶ δέκα τριήρων, πευκίνων τετραγώνων πήχεις ἐμμέτρους τετρακισμυρίους, [2] καὶ χαλκοῦ νομίσματος τάλαντα χίλια, στυπίου τρισχίλι', ὀθονίων ἰστοὺς τρισχιλίους, [3] εἰς τὴν τοῦ κολοσσοῦ κατασκευὴν τάλαντα τρισχίλι', οἰκοδόμους ἑκατόν, ὑπουργοὺς τριακοσίους καὶ πενήκοντα, καὶ τούτοις καθ' ἕκαστον ἔτος εἰς ὀψώνιον τάλαντα δεκατέτταρα, [4] πρὸς δὲ τούτοις εἰς τοὺς ἀγῶνας καὶ τὰς θυσίας ἄρτάβας σίτου μυρίας δισχιλίας, καὶ μὴν εἰς σιτομετρίαν δέκα τριήρων ἄρτάβας δισμυρίας. [5] καὶ τούτων ἔδωκε τὰ μὲν πλεῖστα παραχρῆμα, τοῦ δ' ἄργυρίου παντὸς τὸ τρίτον μέρος. [6]

παραπλησίως Ἀντίγονος ξύλ' ἀφ' ἑκκαιδεκαπήχους ἕως ὀκταπήχους εἰς σφηκίσκων λόγον μύρια, στρωτήρας ἑπταπήχεις πεντακισχιλίους, σιδήρου τάλαντα τρισχίλια, πίττης τάλαντα χίλι', ἄλλης ὠμῆς μετρητὰς χιλίους, ἀργυρίου πρὸς τούτοις ἑκατὸν ἐπηγγεῖλατο τάλαντα, [7] Χρυσῆς δ' ἡ γυνὴ δέκα μὲν σίτου μυριάδας, τρισχίλια δὲ μολίβδου τάλαντα. [8] Σέλευκος δ' ὁ πατὴρ Ἀντιόχου χωρὶς μὲν ἀτέλειαν τοῖς εἰς τὴν αὐτοῦ βασιλείαν πλοῖζομένοις, χωρὶς δὲ πεντήρεις μὲν δέκα κατηρτισμένας, σίτου δ' εἴκοσι μυριάδας, [9] καὶ μὴν ξύλων καὶ ῥητίνης καὶ τριχὸς μυριάδας πηχῶν καὶ ταλάντων χιλιάδας.

[90] [...] [5] ταῦτα μὲν οὖν εἰρήσθω μοι χάριν πρῶτον μὲν τῆς Ῥοδίων περὶ τὰ κοινὰ προστασίας — ἐπαίνου γὰρ εἰσιν ἄξιοι καὶ ζήλου — δεύτερον δὲ τῆς τῶν νῦν βασιλέων μικροδοσίας καὶ τῆς τῶν ἔθνῶν καὶ πόλεων μικροληψίας, [6] ἵνα μὴθ' οἱ βασιλεῖς τέτταρα καὶ πέντε προῖέμενοι τάλαντα δοκῶσιν τι ποιεῖν μέγα καὶ ζητῶσιν τὴν αὐτὴν ὑπάρχειν αὐτοῖς εὐνοίαν καὶ τιμὴν παρὰ τῶν Ἑλλήνων, ἣν οἱ πρὸ τοῦ βασιλεῖς εἶχον, [7] αἶ τε πόλεις λαμβάνουσαι πρὸ ὀφθαλμῶν τὸ μέγεθος τῶν πρότερον δωρεῶν μὴ λανθάνωσιν ἐπὶ μικροῖς καὶ τοῖς τυχοῦσι νῦν τὰς μεγίστας καὶ καλλίστας προῖέμεναι τιμάς, [8] ἀλλὰ πειρῶνται τὸ κατ' ἀξίαν ἐκάστοις τηρεῖν, ᾧ πλεῖστον διαφέρουσιν Ἑλληνας τῶν ἄλλων ἀνθρώπων.

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Evelyn S. Shuckburgh  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

**Pol. 5.88-90**

**Text Übersetzung:**

(Evelyn S. Shuckburgh)

[88] About the same period the earthquake occurred at Rhodes, which overthrew the great Colossus and the larger part of the walls and dockyards. But the adroit policy of the Rhodians converted this misfortune into an opportunity; and under their skilful management, instead of adding to their embarrassments, it became the means of restoring their prosperity. So decisive in human affairs, public or private, is the difference between incapacity and good sense, between idle indifference and a close attention to business. Good fortune only damages the one, while disaster is but a means of recovery to the other. This was illustrated by the manner in which the Rhodians turned the misfortune that befell them to account. They enhanced its magnitude and importance by the prominence which they gave it, and the serious tone in which they spoke of it, as well by the mouth of their ambassadors as in the intercourse of private life; and they created thus such an effect upon other states, and especially upon the feelings of the kings, that they were not only overwhelmed with presents, but made the donors feel actually obliged for their acceptance of them. Hiero and Gelo, for instance, presented them with seventy-five talents of silver, part at once, and the rest at a very short interval, as a contribution towards the expenses of the gymnasium; gave them for religious purposes some silver cauldrons and their stands, and some water vessels; and in addition to this ten talents for their sacrifices, and ten more to attract new citizens: their intention being that the whole present should amount to a hundred talents. Not only so, but they gave immunity from customs to Rhodian merchants coming to their ports; and presented them besides with fifty catapults of three cubits length. In spite too of these large gifts, they regarded themselves as under an obligation to the Rhodians; and accordingly erected statues in the Deigma or Mart of Rhodes, representing the community of Rhodes crowned by that of Syracuse.

[89] Then too Ptolemy offered them three hundred talents of silver; a million medimni of corn; ship timber for ten quinqueremes and ten triremes, consisting of forty thousand cubits of squared pine planking; a thousand talents of bronze coinage; three thousand talents of tow; three thousand pieces of sail cloth; three thousand talents for the repair of the Colossus; a hundred master builders with three hundred and fifty workmen, and fourteen talents yearly to pay their

wages. Besides this he gave twelve thousand medimni of corn for their public games and sacrifices, and twenty thousand medimni for victualling ten triremes. The greater part of these goods was delivered at once, as well as a third of the whole of the money named. In a similar spirit Antigonus offered ten thousand timbers, varying from sixteen to eight cubits in length, to be used as purlins; five thousand rafters seven cubits long; three thousand talents of iron; a thousand talents of pitch; a thousand amphorae of the same unboiled; and a hundred talents of silver besides. His queen, Chryseis, also gave a hundred thousand medimni of corn, and three thousand talents of lead. Again Seleucus, father of Antiochus, besides granting freedom from imports to Rhodians sailing to his dominions, and besides giving ten quinqueremes fully equipped, and two hundred thousand medimni of corn; gave also ten thousand cubits of timber, and a thousand talents of resin and hair.

[90] [...] My object in giving these details is twofold. I wished to exhibit the brilliant conduct of their public affairs by the Rhodians, for indeed they deserve both to be commended and imitated: and I wished also to point out the insignificance of the gifts bestowed by the kings of our own day, and received by nations and states; that these monarchs may not imagine that by the expenditure of four or five talents they are doing anything so very great, or expect to receive at the hands of the Greeks the honour enjoyed by former kings; and that states when they see before their eyes the magnitude of the presents formerly bestowed, may not, nowadays, in return for insignificant and paltry benefactions, blindly bestow their most ample and splendid honours; but may use that discrimination in apportioning their favours to desert, in which Greeks excel the rest of the world.

### Pol. 5.88-90

#### Leitfragen:

- 1) Beschreiben Sie die von Polybios dargestellten Hilfsmaßnahmen nach dem Erdbeben auf Rhodos.
- 2) Wie bewertet Polybios das Verhalten der Rhodier und der helfenden Herrscher?
- 3) Was kann aus der Quellenpassage bzgl. der Wohltätigkeit im Hellenismus geschlossen werden?

#### Kommentar:

Polybios gibt in seinem historischen Werk die Geschehnisse um ein Erdbeben wieder, welches die Insel Rhodos 224 v. Chr. erschüttert haben soll. Dieses soll auf der Insel schwere Schäden angerichtet haben und sogar den Koloss von Rhodos und die Stadtmauer stark beschädigt haben. Daraufhin sollen verschiedene Könige der Zeit Hilfsmaßnahmen in Form verschiedener Spenden eingeleitet haben. So habe z.B. Hieron – der Herrscher von Syrakus auf Sizilien – und dessen Sohn Gelo Geld für den Wiederaufbau des Gymnasion geschenkt. Weitere kleinere Summen sollen den Rhodiern von ihnen für religiöse Zwecke gespendet worden sein, und auch einige Schiffe hätte Rhodos zur freien Verfügbarkeit anvertraut bekommen haben. Polybios erwähnt noch weitere Geschenke, wobei Hieron auch Händler aus Rhodos von den Zollabgaben befreite. Auch aus den Diadochenreichen sollen die Rhodier enorme Spenden erreicht haben. Ptolemaios III. habe sowohl Geld als auch Waren wie Getreide, Holz, Seile und Stoffe gesandt, wobei er zudem noch bezahlte Arbeiter geschickt habe, um beim Wiederaufbau der Stadt zu helfen. Auch Antigonos III. – König in Makedonien –, dessen Frau Chryseis und später Seleukos II. – König des Seleukidenreiches – hätten ähnliche Hilfsmaßnahmen ergriffen und Baumaterialien und Geldmittel versandt sowie Handelsvorteile für die Rhodier veranlasst.

Polybios betont bei der Beschreibung zweierlei sehr deutlich: Zum einen lobt er das Geschick der Rhodier, welches sie in ihrer misslichen Lage an den Tag gelegt hätten. Durch das übertriebene Beklagen der Schäden und das Aufbausuchen ihrer Verlustzahlen hätten sie so sowohl im kleineren Kreisen als auch durch Gesandte und weitläufige Kontakte an den verschiedenen Königshöfen ihr Unglück schlimmer dargestellt als es eigentlich gewesen sei. Die entsprechend großflächigen und vielfältigen Hilfsmaßnahmen der verschiedenen Herrscher hätten den entstandenen Schaden fast vollständig beheben können. Polybios betont neben dem Geschick der Rhodier zweitens auch den Umstand, dass die Herrscher seiner Zeit (ca. 100 Jahre nach dem Erdbeben) die in der Quellenpassage beschriebene Wohltätigkeit vermissen lassen würden. Nur ein Bruchteil der Geld- und Warenspenden würde zu Polybios' Zeit noch in vergleichbaren Situationen aufgeboten werden. Die in der Quellenpassage genannten Herrscher und deren spendablen Hilfen sollten so auch den Königen aus Polybios' Zeit wieder als Vorbild dienen.

Polybios' Darstellung der Hilfsmaßnahmen im Zuge des Erdbebens auf Rhodos geben einen guten Einblick in die von den hellenistischen Herrschern angestrebte Wohltätigkeit. Derartige

Unglücke wurden von den verschiedenen Königen genutzt, um sich als Wohltäter (Euergetai) zu inszenieren. Die großzügigen Spenden beruhen also weniger auf Mitleid oder Selbstlosigkeit des jeweiligen Herrschers; vielmehr waren Ereignisse wie das Erdbeben auf Rhodos eine Möglichkeit, das eigene Prestige durch Freigiebigkeit zu mehren. Außerdem konnten sie so Rhodos als einen wichtigen Mittelmeerhafen an das jeweilige Reich binden bzw. die Beziehung festigen. Dass auch Handelsprivilegien als Hilfsmaßnahme eingeräumt worden sein sollen, zeigt dies deutlich. So konnte mitunter auf lange Sicht durchaus Profit aus derartigen Schenkungen generiert werden. Wichtig ist, dass Vergleichbares im Hellenismus auch auf anderen sozialen Ebenen nachzuvollziehen ist. Sich als Wohltäter zu profilieren, wurde auch schon durch kleine oder mittlere Spenden versucht, wobei hier analog zu der großen politischen Bühne zum einen der jeweilige Ruf bzw. das Prestige im Vordergrund stand und zum anderen der Profit, der durch die Dankbarkeit des Beschenkten in Form von Ehrungen oder Privilegien, generiert werden konnte. Es wird in der Quelle deutlich, dass der geschickte Umgang mit diesem Ruhmesstreben für beide Seiten profitabel sein konnte – *quid pro quo*.

**Text Original:**

**Pol. 2.4.7-5.4**

[7] τὴν δὲ βασιλείαν ἢ γυνὴ Τεύτα διαδεξαμένη τὸν κατὰ μέρος χειρισμὸν τῶν πραγμάτων ἐποιεῖτο διὰ τῆς τῶν φίλων πίστεως. [8] χρωμένη δὲ λογισμοῖς γυναικείοις καὶ πρὸς αὐτὸ τὸ γεγονὸς εὐτύχημα μόνον ἀποβλέπουσα, τῶν δ' ἐκτὸς οὐδὲν περισκεπτομένη πρῶτον μὲν συνεχώρησε τοῖς κατ' ἰδίαν πλέουσι λήζεσθαι τοὺς ἐντυγχάνοντας, [9] δεύτερον δ' ἀθροίσασα στόλον καὶ δύναμιν οὐκ ἐλάττω τῆς πρότερον ἐξέπεμψε, πᾶσαν παραλίαν ἀποδείξασα πολεμίαν τοῖς ἡγουμένοις. [1] οἱ δ' ἐξαποσταλέντες τὴν μὲν πρώτην ἐπιβολὴν ἔσχον ἐπὶ τὴν Ἡλείαν καὶ τὴν Μεσσηνίαν: ταύτας γὰρ ἀεὶ τὰς χώρας Ἰλλυριοὶ πορθοῦντες διετέλουν. [2] διὰ γὰρ τὸ μῆκος τῆς παραλίας καὶ διὰ τὸ μεσογαίους εἶναι τὰς δυναστευούσας ἐν αὐταῖς πόλεις μακραὶ καὶ βραδεῖαι λίαν ἐγίνοντο τοῖς προειρημένοις αἱ παραβοήθειαι πρὸς τὰς ἀποβάσεις τῶν Ἰλλυριῶν: ὅθεν ἀδεῶς ἐπέτρεχον καὶ κατέσυρον ἀεὶ ταύτας τὰς χώρας. [3] οὐ μὴν ἀλλὰ τότε γενόμενοι τῆς Ἠπείρου κατὰ Φοινίκην προσέσχον ἐπισιτισμοῦ χάριν. [4] συμμίζαντες δὲ τῶν Γαλατῶν τισιν, οἱ μισθοφοροῦντες παρὰ τοῖς Ἠπειρώταις διέτριβον ἐν τῇ Φοινίκῃ, τὸ πλῆθος ὄντες εἰς ὀκτακοσίους, καὶ κοινολογηθέντες τούτοις περὶ προδοσίας τῆς πόλεως ἐξέβησαν, συγκαταθεμένων σφίσι τῶν προειρημένων, καὶ τῆς πόλεως ἐξ ἐφόδου καὶ τῶν ἐν αὐτῇ κύριοι κατέστησαν, συνεργησάντων ἔσωθεν αὐτοῖς τῶν Γαλατῶν.

**Pol. 18.4.8-5.3**

[8] "πολλάκις γὰρ κάμοῦ καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων διαπρεσβευομένων πρὸς ὑμᾶς, ἵνα τὸν νόμον ἄρῃτε τὸν διδόντα τὴν ἐξουσίαν ὑμῖν ἄγειν λάφυρον ἀπὸ λαφύρου, πρότερον ἔφατε τὴν Αἰτωλίαν ἐκ τῆς Αἰτωλίας ἀρεῖν ἢ τοῦτον τὸν νόμον." [1] τοῦ δὲ Τίτου θαυμάσαντος τί τοῦτ' ἐστίν, ὁ βασιλεὺς ἐπειρᾶτο διασαφεῖν αὐτῷ, λέγων ὅτι τοῖς Αἰτωλοῖς ἔθος ὑπάρχει μὴ μόνον πρὸς οὓς ἂν αὐτοὶ πολεμῶσι, τούτους αὐτούς ἄγειν καὶ τὴν τούτων χώραν, [2] ἀλλὰ κἂν ἕτεροὶ τινες πολεμῶσι πρὸς ἀλλήλους, ὄντες Αἰτωλῶν φίλοι καὶ σύμμαχοι, μηδὲν ἤττον ἐξεῖναι τοῖς Αἰτωλοῖς ἄνευ κοινοῦ δόγματος καὶ παραβοηθεῖν ἀμφοτέροις τοῖς πολεμοῦσι καὶ τὴν χώραν ἄγειν τὴν ἀμφοτέρων, [3] ὥστε παρὰ μὲν τοῖς Αἰτωλοῖς μήτε φιλίας ὄρους ὑπάρχειν μήτ' ἐχθρας, ἀλλὰ πᾶσι τοῖς ἀμφισβητοῦσι περὶ τίνος ἐτοίμους ἐχθροὺς εἶναι τούτους καὶ πολεμίους.

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Evelyn S. Shuckburgh  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

**Text Übersetzung:**

(Evelyn S. Shuckburgh)

**Pol. 2.4.7-5.4**

[7] His wife Teuta succeeded him on the throne; and managed the various details of administration by means of friends whom she could trust. But her woman's head had been turned by the success just related, and she fixed her gaze upon that, and had no eyes for anything going on outside the country. Her first measure was to grant letters of marque to privateers, authorising them to plunder all whom they fell in with; and she next collected a fleet and military force as large as the former one, and despatched them with general instructions to the leaders to regard every land as belonging to an enemy. [1] Their first attack was to be upon the coast of Elis and Messenia, which had been from time immemorial the scene of the raids of the Illyrians. For owing to the length of their seaboard, and to the fact that their most powerful cities were inland, troops raised to resist them had a great way to go, and were long in coming to the spot where the Illyrian pirates landed; who accordingly overran those districts, and swept them clean without having anything to fear. However, when this fleet was off Phoenice in Epirus they landed to get supplies. There they fell in with some Gauls, who to the number of eight hundred were stationed at Phoenice, being in the pay of the Epirotes; and contracted with them to betray the town into their hands. Having made this bargain, they disembarked and took the town and everything in it at the first blow, the Gauls within the walls acting in collusion with them.

**Pol. 18.4.8-5.3**

[8] "For though I sent envoy after envoy to you desiring that you would repeal the law which allows you the privilege of taking 'spoil from spoil,' you replied that rather than abolish this law you would remove Aetolia from Aetolia." [1] When Flamininus expressed some wonder at what he meant by this, the king tried to explain it to him by saying that "The Aetolian custom was this. They not only plundered those with whom they were at war, and harried their country; but, if certain other nations were at war with each other, even though both were friends and allies of the Aetolians, none the less the Aetolians might, without a formal decree of the people, take part with both combatants and plunder the territory of both. The result was that in the eyes of the Aetolians there were no defined limits of friendship or enmity, but they were ready to be the enemies and assailers of all who had a dispute on anything."

**Pol. 2.4.7-5.4/ Pol. 18.4.8-5.3**

**Leitfragen:**

- 1) Geben Sie Polybios' Beschreibung der illyrischen Piraten wieder.
- 2) Vergleichen Sie die beiden Quellenpassagen in Bezug auf das Verhalten der Aitoler und Illyrer.
- 3) Welche Rückschlüsse lassen sich aus Polybios' Darstellungen über die Piraterie im Hellenismus ziehen?

**Kommentar:**

Polybios beschreibt in dem ersten Quellenausschnitt das Verhalten der Labeaten – eines illyrischen Stammes –, nachdem eine gewisse Teuta ihrem verstorbenen Mann 231 v. Chr. auf den Thron folgte. Ihre erste Amtshandlung sei demnach gewesen, einen Kaperbrief an private Seefahrer auszustellen. Danach soll sie zum selben Zweck – dem Plündern und Ausrauben eines jeden fremden Schiffes oder Hafens – eigens eine illyrische Flotte aufgestellt haben. Ihr erstes Ziel sei die Küste der westlichen Peloponnes gewesen. Da gut befestigte Städte dort nur im Binnenland angesiedelt gewesen seien, sei es den illyrischen Piraten gelungen, die Küstenhäfen der Region ohne großen Widerstand zu plündern. In Phoinike im Süden von Epirus zeigte sich nach Polybios zudem, dass auch eine wehrfähige Stadt nicht unbedingt vor ihnen sicher war. So sollen die Piraten die dort stationierten Söldner zum Verrat überredet haben, was schlussendlich zur Plünderung der Stadt sowohl durch die Illyrer als auch durch die Söldner geführt haben soll.

Polybios' Darstellung der illyrischen Piraten unter ihrer Königin Teuta lassen sich gut mit seiner Beschreibung der Aitoler vergleichen. So gibt er eine Rede des makedonischen Königs Philip V. wieder, in der er dem römischen Feldherren Flamininus die Eigenarten der Aitoler erklärt. Diese hätten ein Gesetz, welches ihnen erlaube, alle Nationen und Gebiete, ob Freund oder Feind, zu plündern und zu berauben. Verträge oder sonstige Abmachungen würden für sie nicht gelten. Allein ihr Vorteil und Profit würden ihre Aktionen bestimmen. Außerdem würden die Aitoler dieses Gesetz derart hoch achten, dass sie eher ihre Heimat aufgeben als das Gesetz abschaffen würden. Die Parallelen zu der Darstellung der Illyrer sind deutlich: Beide würden nach Polybios raubend umherziehen und jegliches fremdes Eigentum zur Plünderung freigeben. Als Freibeuter sei so niemand vor ihnen sicher gewesen.

Zu betonen ist, dass sowohl die Illyrer als auch die Aitoler ein Gesetz bzw. eine königliche Erlaubnis für ihr Treiben gehabt zu haben scheinen. Sie handelten so nicht außerhalb ihrer eigenen Gesetze. Dass die Aitoler derartige Gesetze zudem hoch achteten, zeugt von der wichtigen Stellung, die solches Handeln in ihrer Gesellschaft eingenommen zu haben scheint. Wichtig ist hier natürlich zu bedenken, dass Polybios als Achaiier daran gelegen war, die verfeindeten Aitoler in einem möglichst schlechten Licht darzustellen. Nichtsdestoweniger gilt es zu hervorzuheben, dass die gesetzliche Grundlage der Illyrer und Aitoler und der Umstand, dass es sich nicht nur um einige wenige Schiffe und deren Mannschaften handelte, eine durchaus große und politische Dimension im Kontext der Piraterie bezeugen. Die Fahrten

der Illyrer zeigen zudem, dass derartige Flotten durchaus fähig agieren konnten und sei es durch die Bestechung der ortsansässigen Söldnertruppen. Es ist daher nicht verwunderlich, dass andere Quellen auch das Anheuern verschiedener Piratenkontingente in militärischen Auseinandersetzungen bezeugen. Im Hellenismus sollte man sie sich entsprechen eher als Söldnertruppen vorstellen, zumal die unscharfe Grenze dieser beiden „Berufsgruppen“ auch in der ersten Quellenpassage mehr als deutlich wird. Auch sei hier betont, welche durchaus große Rolle die Plünderfahrten der Piraten im Mittelmeer im Handel der Zeit einnahmen, da sie nicht zuletzt einen großen Anteil an dem florierenden Sklavenmarkt ausmachten.

**Text Original:**

**Pol. 4.38**

[1] Βυζάντιοι κατὰ μὲν θάλατταν εὐκαιρότατον οἰκοῦσι τόπον καὶ πρὸς ἀσφάλειαν καὶ πρὸς εὐδαιμονίαν πάντη τῶν ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς οἰκουμένη, κατὰ δὲ γῆν πρὸς ἀμφοτέρω πάντων ἀφυέστατον. [2] κατὰ μὲν γὰρ θάλατταν οὕτως ἐπίκεινται τῷ στόματι τοῦ Πόντου κυρίως ὥστε μήτ' εἰσπλεῦσαι μήτ' ἐκπλεῦσαι μηδένα δυνατὸν εἶναι τῶν ἐμπόρων χωρὶς τῆς ἐκείνων βουλήσεως. [3] ἔχοντος δὲ τοῦ Πόντου πολλὰ τῶν πρὸς τὸν βίον εὐχρήστων τοῖς ἄλλοις ἀνθρώποις, πάντων εἰσὶ τούτων κύριοι Βυζάντιοι. [4] πρὸς μὲν γὰρ τὰς ἀναγκαίας τοῦ βίου χρείας τὰ τε θρέμματα καὶ τὸ τῶν εἰς τὰς δουλείας ἀγομένων σωμάτων πλῆθος οἱ κατὰ τὸν Πόντον ἡμῖν τόποι παρασκευάζουσι δαψιλέστατον καὶ χρησιμώτατον ὁμολογουμένως: πρὸς δὲ περιουσίαν μέλι, κηρόν, τάριχος ἀφθόνως ἡμῖν χορηγοῦσι. [5] δέχονται γε μὴν τῶν ἐν τοῖς παρ' ἡμῖν τόποις περιττευόντων ἔλαιον καὶ πᾶν οἴνου γένος: σίτω δ' ἀμείβονται, ποτὲ μὲν εὐκαιρῶς διδόντες, ποτὲ δὲ λαμβάνοντες. [6] πάντων δὲ τούτων ἢ κωλύεσθαι δέον ἢ ὀλοσχερῶς τοὺς Ἕλληνας ἢ τελέως ἀλυσιτελῆ γίνεσθαι σφίσι τὴν ἀλλαγὴν αὐτῶν, Βυζαντίων ἤτοι βουλομένων ἐθελοκακεῖν καὶ συνδυάζειν ποτὲ μὲν Γαλάταις, ποτὲ δὲ πλείονα Θραξίν ἢ τὸ παράπαν μὴ κατοικούντων τοὺς τόπους: [7] διὰ τε γὰρ τὴν στενότητα τοῦ πόρου καὶ τὸ παρακείμενον πλῆθος τῶν βαρβάρων ἄπλους ἂν ἡμῖν ἦν ὁμολογουμένως ὁ Πόντος. [8] μέγιστα μὲν οὖν ἴσως αὐτοῖς ἐκείνοις περιγίνεται λυσιτελῆ πρὸς τοὺς βίους διὰ τὰς τῶν τόπων ιδιότητας: [9] ἅπαν γὰρ τὸ μὲν περιττεῦον παρ' αὐτοῖς ἐξαγωγῆς, τὸ δὲ λείπον εἰσαγωγῆς ἐτόιμου τυγχάνει καὶ λυσιτελοῦς ἄνευ πάσης κακοπαθείας καὶ κινδύνου: [10] πολλὰ γε μὴν καὶ τοῖς ἄλλοις εὐχρηστα δι' ἐκείνους, ὡς εἰρήκαμεν, ἀπαντᾷ. διὸ καὶ κοινοὶ τινες ὡς εὐεργέται πάντων ὑπάρχοντες εἰκότως ἂν οὐ μόνον χάριτος, ἀλλὰ καὶ ἐπικουρίας κοινῆς τυγχάνοιεν ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων κατὰ τὰς ὑπὸ τῶν βαρβάρων περιστάσεις. [11] ἐπεὶ δὲ παρὰ τοῖς πλείστοις ἀγνοεῖσθαι συνέβαινε τὴν ιδιότητα καὶ τὴν εὐφυΐαν τοῦ τόπου, διὰ τὸ μικρὸν ἔξω κεῖσθαι τῶν ἐπισκοπουμένων μερῶν τῆς οἰκουμένης, [12] βουλόμεθα δὲ πάντες εἰδέναι τὰ τοιαῦτα, καὶ μάλιστα μὲν αὐτόπται γίνεσθαι τῶν ἐχόντων παρηλλαγμένον τι καὶ διαφέρον τόπων, εἰ δὲ μὴ τοῦτο δυνατόν, ἐννοίας γε καὶ τύπους ἔχειν ἐν αὐτοῖς ὡς ἔγγιστα τῆς ἀληθείας, [13] ῥητέον ἂν εἴη τί τὸ συμβαῖνόν ἐστι καὶ τί τὸ ποιοῦν τὴν τηλικαύτην καὶ τοιαύτην εὐπορίαν τῆς προειρημένης πόλεως.

### **Strab. 14.5.2**

ἡ δὲ τῶν ἀνδραπόδων ἐξαγωγή προῦκαλεῖτο μάλιστα εἰς τὰς κακουργίας ἐπικερδεστάτη γενομένη: καὶ γὰρ ἠλίσκοντο ῥαδίως, καὶ τὸ ἐμπόριον οὐ παντελῶς ἄπωθεν ἦν μέγα καὶ πολυχρήματον, ἡ Δῆλος, δυναμένη μυριάδας ἀνδραπόδων ἀθημερὸν καὶ δέξασθαι καὶ ἀποπέμψαι, ὥστε καὶ παροιμίαν γενέσθαι διὰ τοῦτο ἔμπορε, κατάπλευσον, ἐξελοῦ, πάντα πέπραται.' αἴτιον δ' ὅτι πλούσιοι γενόμενοι Ῥωμαῖοι μετὰ τὴν Καρχηδόνας καὶ Κορίνθου κατασκαφὴν οἰκετεῖαις ἐχρῶντο πολλαῖς: ὀρῶντες δὲ τὴν εὐπέτειαν οἱ λησταὶ ταύτην ἐξήνθησαν ἀθρόως, αὐτοὶ καὶ ληζόμενοι καὶ σωματεμποροῦντες.

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Evelyn S. Shuckburgh / H. C. Hamilton, W. Falconer  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

**Text Übersetzung:**

(Evelyn S. Shuckburgh / H. C. Hamilton, W. Falconer)

**Pol. 4.38**

As far as the sea is concerned, Byzantium occupies a position the most secure and in every way the most advantageous of any town in our quarter of the world: while in regard to the land, its situation is in both respects the most unfavourable. By sea it so completely commands the entrance to the Pontus, that no merchant can sail in or out against its will. The Pontus therefore being rich in what the rest of the world requires for the support of life, the Byzantines are absolute masters of all such things. For those commodities which are the first necessities of existence, cattle and slaves, are confessedly supplied by the districts round the Pontus in greater profusion, and of better quality, than by any others: and for luxuries, they supply us with honey, wax, and salt-fish in great abundance; while they take our superfluous stock of olive oil and every kind of wine. In the matter of corn there is a mutual interchange, they supplying or taking it as it happens to be convenient. Now the Greeks would necessarily have been excluded entirely from traffic in these articles, or at least would have had to carry it on at a loss, if the Byzantines had adopted a hostile attitude, and made common cause formerly with the Gauls, or still more at this time with the Thracians, or had abandoned the place altogether: for owing to the narrowness of the strait, and the number of the barbarians along its shores, it would have become entirely impassable to our ships. The Byzantines themselves probably feel the advantages of the situation, in the supplies of the necessities of life, more than any one else; for their superfluity finds a ready means of export, and what they lack is readily imported, with profit to themselves, and without difficulty or danger: but other people too, as I have said, get a great many commodities by their means. As common benefactors therefore of all Greece they might justly expect, not only gratitude, but the united assistance of Greeks, when threatened by the barbarians.

**Strab. 14.5.2**

The exportation of slaves was the chief cause of inducing them to commit criminal acts, for this traffic was attended with very great profit, and the slaves were easily taken. Delos was at no great distance, a large and rich mart, capable of receiving and transporting, when sold, the same day, ten thousand slaves; so that hence arose a proverbial saying, ““Merchant, come into port, discharge your freight—everything is sold.”” The Romans, having acquired wealth after the destruction of Carthage and Corinth, employed great numbers of domestic slaves, and were the cause of this traffic. The pirates, observing the facility with which slaves could be procured, issued forth in numbers from all quarters, committing robbery and dealing in slaves.

**Pol. 4.38 / Strab. 14.5.2**

**Leitfragen:**

- 1) Geben Sie Polybios' Beschreibung von Byzanz als Handelszentrum wieder.
- 2) Welche Gefahren für den Seehandel können aus den beiden Quellenpassagen ausgemacht werden?
- 3) Welche Rückschlüsse lassen die beiden Quellenpassagen über den Handel im Hellenismus zu?

**Kommentar:**

In der vorliegenden Quellenpassage ist eine Beschreibung Byzanz' – dem heutigen Istanbul – nachzuvollziehen. Insbesondere der Handel und Byzanz' Rolle als entsprechender Umschlagplatz wird von Polybios hervorgehoben. So sei die Lage der Stadt am Bosphorus für den Handel von großem Vorteil. Kein Händler könne die Meerenge zwischen dem Mittelmeer und dem Schwarzen Meer (Pontus) durchfahren, ohne an Byzanz vorbeizukommen. Würde die Stadt sich entschließen, den Bosphorus zu blockieren, würde der wichtige Handel mit der Schwarzmeerregion zusammenbrechen. Byzanz kontrolliere folglich jeglichen Warenverkehr zwischen den beiden Meeren. Nach Polybios seien diese Waren zudem zahlreich vorhanden, wobei insbesondere die Küstenregionen des Schwarzen Meeres entsprechende Güter hervorbringe. So würden aus der Schwarzmeerregion über Byzanz sowohl Vieh und Sklaven als auch Honig, Wachs und Stockfisch in das Mittelmeer importiert und Olivenöl und Wein exportiert. Aber auch die Stadt selber könne als Zwischenstation auf den Handelswegen ohne eigenes Risiko an Waren, welche die Bürger Byzanz' benötigen, herankommen und daraus Profit schlagen.

Byzanz drohten nach Polybios allerdings trotz – oder gerade wegen – seiner für den Handel so wichtigen geographischen Lage durchaus einige Gefahren. Insbesondere die Bewohner der Länder um das Schwarze Meer und die Thraker hätten der Stadt immer wieder gefährlich werden können. Außerdem zeigt der Quellenausschnitt aus Strabons geographischem Werk gut, was im Hellenismus immer mit einer Anhäufung von Waren und Reichtümern einherging: Piraten. Byzanz' Rolle als derart wichtiger Umschlagplatz im Warentransfer mit dem Schwarzen Meer eröffnete der Stadt allerdings einen Ausweg aus diesen Gefahren. So schreibt Polybios, dass die verschiedenen griechischen Städte, Bünde und Reiche der Mittelmeerwelt derart von den Waren, die durch den Bosphoros verschifft wurden – und damit von Byzanz – abhängig waren, dass die Griechen für den Schutz der Stadt sorgten.

Es können nunmehr verschiedene Rückschlüsse aus den beiden Quellenpassagen im Kontext des Handels des Hellenismus gezogen werden. Auf die Gefahren wurde schon hingewiesen, wobei Polybios' Beschreibung von Byzanz und den vielen Waren, die dort umgeschlagen wurden, die Lukrativität des Handels der Zeit und der Region bezeugt. Das Sprichwort, welches nach Strabon zu dieser Zeit über den Hafen von Delos im Umlauf gewesen sein soll, unterstreicht diesen Eindruck, wenn eine derart große Nachfrage an Waren impliziert wird, dass die Handelsschiffe schon bei Einfahrt in den Hafen all ihre Fracht verkauft hätten.

Ebenfalls bei Strabon wird deutlich, welche Ware im Hellenismus derart nachgefragt war: Sklaven. Sowohl aus der Schwarzmeerregion – die schon in früheren Zeiten eine große Rolle im Handel der Griechen gespielt hatte – als auch aus Raubzügen der Piraten des Mittelmeers wurde der Sklavenmarkt auf Delos gut versorgt. Insbesondere aber die Kriege der Region (Strabon führt z.B. die Kriege Roms mit Karthago an) lieferten große Mengen an neuen Sklaven. Generell ging mit dem Machtzuwachs, den das römische Reich insbesondere am Ende der Hellenistischen Epoche gewann, auch die gesteigerte Nachfrage an Waren auf Seiten Roms einher.